

**METODİKA****МЕТОДИКА ИЗУЧЕНИЯ АЗЕРБАЙДЖАНСКОГО ФОЛЬКЛОРА  
НА УРОКАХ ЧТЕНИЯ И ЛИТЕРАТУРЫ В ШКОЛАХ  
С РУССКИМ ЯЗЫКОМ ОБУЧЕНИЯ****К.Ф. ИСМАИЛОВА****Азербайджанский государственный экономический университет**

Изучение азербайджанского устного народного творчества, на основе распределённых по классам учебных минимумов фольклорных произведений и теоретико-литературных понятий, позволит сформировать у учащихся полное представление об истории возникновения, развития национального устно-поэтического творчества, его специфике, жанрово-тематическом многообразии.

Последовательность организации работы над теоретико-литературными понятиями на уроках чтения и литературы должна быть следующей: 1) подготовительный этап (практическое усвоение знаний о жанровом многообразии азербайджанского фольклора без введения теоретического материала; 2) основной этап работы по усвоению теоретико-литературных понятий; 3) этап закрепления и обобщения полученных литературоведческих знаний, выработка автоматизированных навыков их употребления в процессе самостоятельного анализа фольклорных произведений различных жанров, введение теоретико-литературных понятий в систему литературного образования учащихся. В качестве основного критерия сформированности литературоведческого понятия при оценке, полученных учащимися знаний, следует избрать умение использовать его при самостоятельном анализе фольклорного произведения.

Первые представления о теоретико-литературном понятии должны формироваться у учащихся в практической форме ещё до введения теоретического литературоведческого материала в форме элементарного комментария термина (определения). Ещё в начальных классах учащиеся должны усвоить сведения о том, в чем заключается специфика различных жанров азербайджанского устного народного творчества. Например, при изучении такого малого жанра УНТ, как загадка, учащимся можно предложить запомнить следующее: «Загадка представляет собой весёлую задачку, созданную народом, которая испытывает вашу сообразительность, смекалку. Отгадка прячется в загадке. Её легко можно найти, если обра-

тить внимание на сравнение, сопоставление, намёк, которые содержатся в тексте загадки». Затем, усвоив эти элементарные теоретические сведения о загадке, учащиеся выполняют предложенные учителем задания. Для того, чтобы сформировать у них устойчивые представления об этом фольклорном жанре, работу над данным фольклорным жанром целесообразно проводить на нескольких уроках подряд. Затем, в дальнейшем, когда учащиеся приобретут необходимые знания и у них будут сформированы умения и навыки разгадывать загадки, учитель может обращаться к этим разновидностям устного народного творчества по мере необходимости, используя их в качестве дополнительного материала, активизирующего познавательную деятельность и мыслительную активность учащихся, применяя комплекс таких заданий, направленных на изучение образцов данного фольклорного жанра, как: «Прочитай загадку, рассмотри рисунки и найди на них разгадки». Данное задание можно проиллюстрировать рисунками учащихся, которые они по заданию учителя предварительно подготовят дома. Таким образом, урок будет обеспечен интересными для учащихся наглядными пособиями. Одновременно будет реализован такой путь изучения устного народного творчества, как установление межпредметной связи с уроками изобразительного искусства.

Большой интерес у учащихся вызывают такие задания, как; «Рассмотри рисунки. Выбери тот рисунок, в котором содержится разгадка»; «Прочитай две загадки. Найди разгадку. Какую загадку было легче разгадать? Почему?»; «Отгадай загадку. Что помогло тебе найти разгадку? Какие сравнения подсказали тебе ответ?»; «Попробуй сам составить загадку»; «Прочитай рассказы К. Д. Ушинского «Лошадка», «Петушок с семьёй» и составь по ним загадки»; «Знаешь ли ты загадки на такие темы, как «Времена года», «Животные», «Человек», «Природные явления»; «Подбери из книг загадки на данные темы». Интересны для учащихся также: 1) загадки, связанные с решением элементарных математических задач; 2) загадки для знатоков русского языка; 3) загадки, написанные в форме акростиха, когда учащимся предлагается найти отгадку, зашифрованную в начальных буквах слов. Например:

Ёлка, помнишь, под травой  
Жил в норе приятель твой  
И гулял в иголочках,  
Как живая ёлочка?  
(Ёжик).

Изучение народных загадок необходимо чередовать с работой над литературными (авторскими) загадками. Такой подход предоставит учителям возможность для реализации такого пути изучения азербайджанского устного народного творчества, как выявление форм его воздействия на художественную литературу, роли в становлении и развитии националь-

ной письменной литературы. Начиная с 5 класса, можно проводить работу по сообщению учащимся литературоведческих знаний об азербайджанском фольклоре: последовательно вводить теоретико-литературные понятия о жанрах фольклора, предлагать вниманию учащихся сведения исторического, этнокультуроведческого характера о возникновении, развитии и современном состоянии изучаемого фольклорного жанра, его влиянии на азербайджанскую художественную, классическую и современную литературу.

В 5 классе уже на первых уроках следует проводить работу по повторению пройденного об азербайджанском фольклоре в 1 - 4 классах. Затем целесообразно провести урок, посвящённый азербайджанскому фольклору, рассказав учащимся о том, какие жанровые разновидности фольклора ими будут изучаться. При этом можно использовать как материалы учебного пособия для 5 класса, так и дополнительные материалы из различных источников.

На данном этапе работы литературоведческий материал следует предельно минимизировать для того, чтобы облегчить его восприятие учащимися. В процессе работы над теоретико-литературными понятиями можно использовать наглядно-иллюстративные пособия – плакаты, на которых записаны формулировки понятий «сказка», «дастан», «миф», «легенда», краткие сведения об истории возникновения и развития различных фольклорных жанров, картины известных художников, рисунки учащихся.

Работу над формированием у учащихся теоретико-литературных представлений о жанрово-тематической специфике такого распространенного фольклорного жанра, как сказка, можно проводить по следующей методике. При формировании понятий о сказках учащимся следует предложить усвоить информацию о том, что такое «народная» или «фольклорная» сказка, чем они отличаются от литературных сказок, какие виды сказок существуют, в чем заключается их специфика, кто из учёных проводил работу по изучению данного жанра устного народного творчества, чем отличаются сказки разных народов. При сообщении учащимся знаний о литературной сказке в соответствии с нашими рекомендациями им предлагается усвоить сведения о наиболее известных авторах сказок, чьи произведения вошли в золотой фонд мировой культуры.

Учителям следует объяснить учащимся, что у разных народов много сказок со сходными сюжетами. Этот факт объясняется тем, что: 1) некоторые сказки формируются в среде какого-либо народа, перемещаясь затем в другие страны, впитывая местные фольклорные традиции, адаптируясь к местным обычаям; 2) существуют сходные сказки, возникающие независимо друг от друга в разных странах в силу общности быта, психологии, условий и закономерностей хода социально-исторического развития народов. Подобные сказки имеют черты сходства, однако они не заимствованы полностью, перенимаются лишь отдельные эпизоды и детали; 3) есть сказки, которые заимствуются и через книги. Учащиеся должны усвоить, что

сказка ярче, чем другие жанры устного народного творчества, демонстрирует национальное своеобразие фольклора и его единство во всемирном масштабе, общие черты, присущие человеку и человечеству, историческое развитие которого подчиняется общим законам.

В сказках встречается много архаичной, малоупотребительной и диалектной лексики. Поэтому при изучении сказок учителю необходимо заранее подготовить для учащихся словарик малоупотребительных и устаревших слов, который будет способствовать повышению эффективности словарной работы на уроках чтения и литературы. Учащиеся предварительно дома самостоятельно должны прочитать этот словарик для того, чтобы на уроке свести к минимуму время, отводимое на проведение словарной работы. Такой подход к опережающему снятию языковых трудностей позволит существенно оптимизировать процесс усвоения содержания изучаемой сказки.

Сказки предоставляют учителю широкие возможности для реализации такого эффективного пути изучения устного народного творчества, как сравнительный анализ национальных фольклорных образцов с жанровыми разновидностями УНТ, созданными другими народами. Своеобразие истории, труда, быта и национальных традиций народа в каждом конкретном случае вызывает необходимость давать учащимся дополнительные сведения исторического, этнографического характера на вступительных уроках перед изучением фольклорного произведения. При этом следует учитывать тот факт, что культурно-исторические традиции времён создания фольклорных образцов во многом отличаются друг от друга, что может привести к неправильному или неполному восприятию идеи произведения устного народного творчества, его неправильной оценке учащимися.

При ознакомлении учащихся с особенностями азербайджанских и русских сказок, в частности, учащимся можно предложить усвоить две основные существенные особенности сказки как специфического фольклорного жанра: наличие вымысла и композиционное своеобразие – присказка, зачин, повторы, концовка, повторы, урок сказки. При этом ученикам сначала в практической форме следует сообщать элементарные литературоведческие сведения о том, что в соответствии со сложившейся как в азербайджанском, так и в русском литературоведении традицией, сказки делятся на три группы: сказки о животных, волшебные и бытовые. Такой путь изучения азербайджанского фольклора (реализованный в форме эффективного методического приёма сравнения, сопоставления), как его взаимосвязанное изучение с УНТ народов мира, будет эффективен также при изучении арабских сказок, которые вызывают у учащихся большой интерес и ассоциируются в их сознании с выдающимся памятником арабской средневековой литературы «1001 ночь». Учащимся можно предложить ознакомиться с дополнительной информацией о том, что «длительные контакты с тюркскими народами привели к широкому распространению и развитию на арабской

почве многих сюжетов, характерных для турецких, азербайджанских, узбекских, казахских, киргизских сказок. Во вступительном слове учителю следует предложить вниманию учащихся информацию следующего содержания: «Оригинал «1001 ночи» – не запись текстов, рассказывающихся изустно, а литературный сборник, имевший многовековую письменную традицию, причём в основе этого сборника лежала переведённая на арабский язык примерно в IX веке персидская литературная антология «Хэзар эфсане» («Тысяча рассказов»). По языку «1001 ночь» существенно не отличается от других произведений средневековой арабской литературы. Это – язык Корана и классической арабской поэзии, литературный язык, общий для всех арабских стран<sup>1</sup>. Учащимся также можно сообщить информацию об особенностях, характерных для арабских сказок нового времени, которые создаются и распространяются в различной социальной среде, отметив, что по происхождению и сфере распространения эти сказки, в отличие от русских и азербайджанских, можно разделить на три группы: 1) бедуинские; 2) крестьянские; 3) городские.

Вниманию учащихся целесообразно предложить также интересные сведения о том, что в большинстве научных изданий записей арабских сказок, как правило, указываются имена информаторов, их местожительство и род занятий. На завершающем этапе работы над таким фольклорным жанром, как сказка, учителя могут провести урок сказки, используя также знания о таких разновидностях малого фольклорного жанра, как пословица и поговорка.

В процессе работы над сказками на уроках чтения и литературы учителям необходимо использовать такие эффективные приёмы и виды работ, как различные виды чтения (индивидуальное, групповое, по ролям, комментированное, выразительное), сопоставление, инсценировка, устный пересказ, письменное изложение содержания прочитанной сказки, иллюстрирование содержания сказки рисунками учащихся, сравнение и оценку поступков персонажей, составление характеристики действующих лиц, лексический, историко-литературный, этнокультурный и социально-бытовой комментарий, ответы на вопросы по содержанию сказки.

Работа над сказками должна проводиться также на уроках внеклассного чтения и в процессе внеклассной работы. В частности, на уроках внеклассного чтения учащимся можно дать дополнительные сведения о том, как сказки записывались, какие учёные исследовали их. В качестве эффективной формы внеклассной работы учителям может быть рекомендовано использовать такую её разновидность, как школьный театр, подготовка с учащимися инсценировки сказки.

В процессе изучения азербайджанских народных легенд следует провести экскурсию на Девичью башню, предложив затем учащимся из-

---

<sup>1</sup> Лебедев В. В. Арабские народные сказки. Предисловие. М., Главная редакция восточной литературы, 1990.

ложить собственную версию легенды об этом уникальном архитектурном памятнике азербайджанского народа. Оценивая умения и навыки учащихся, сформированные в процессе изучения данного жанра национального фольклора, учитель должен основываться на таких показателях, как умение выступить с собственной концепцией при восприятии и анализе фольклорного произведения, умение аргументировать собственную позицию обоснованными доводами, фактами, взглядами ведущих учёных, разработавших актуальные проблемы истории возникновения, динамики развития азербайджанского УНТ, умение высказывать оригинальную, нестандартную точку зрения на содержание и созвучие современных реалиям конкретного образца фольклора, умение обосновать своё согласие или несогласие с точкой зрения одноклассников, учителя, учёных-филологов.

При ознакомлении учащихся с такой жанровой разновидностью азербайджанского фольклора, как анекдот, также можно провести параллели между разновидностями данного фольклорного жанра, созданными разными народами: сообщить им информацию о том, что анекдоты о проделках хитрецов можно услышать как в Азербайджане, так и в арабских странах буквально на каждом шагу. Популярнейшим персонажем подобных анекдотов, а в ряде случаев и сказок, является Джуха – наиболее популярный герой арабского фольклора, который в одних анекдотах или сказках выступает в качестве простака, которого все обманывают, в других – в качестве ловкого, остроумного хитреца, в третьих – человека, в котором сочетаются все эти черты. Здесь также можно провести параллель и с таким жанром УНТ, как пословица, приведя в качестве примера поговорку, распространённую в арабских странах в средние века: «Глупее Джухи», которая была зафиксирована в своде пословиц и поговорок, составленном филологом XII века Ахмедом ибн Мухаммедом аль-Майдани. Учащимся также целесообразно дать информацию о том, что в арабской сказке «Джуха и ростовщик» «отражён мотив Шейлока, широко известный по комедии У.Шекспира «Венецианский купец»: ростовщик требует, чтобы несостоятельный должник отдал ему полкило собственного мяса. Арабская сказка значительно распространяет ареал распространения этого мотива, засвидетельствованного в аварском, персидском и турецком фольклоре»<sup>1</sup>.

При изучении анекдотов о Молле Насреддине учителю, в качестве дополнительного познавательного материала следует использовать информацию о том, что «в народе существует интересная традиция: тот, кто произносит имя Моллы, обязательно должен рассказать семь историй. В ответ на это каждый слушатель также рассказывает по семь историй. Эта традиция, существующая с давних пор, сохранилась в современности. Созданная народом, она обессмертила своего любимого героя, помогла

---

<sup>1</sup> Лебедев В.В. Арабские народные сказки. Предисловие. М., Главная редакция восточной литературы, 1990.

сохранить от забвения старые анекдоты и способствует созданию новых вариантов при богатстве народного воображения и на основе распространенных бродячих сюжетов»<sup>1</sup>.

При изучении анекдотов можно использовать плакат, на котором дается формулировка понятия «анекдот», приводятся цитаты из наиболее известных анекдотов о Молле Насреддине, рисунки, изображающие похождения Моллы. В процессе ознакомления учащихся с данным фольклорным жанром учителя могут использовать такие методические приёмы и виды работ, как различные виды чтения (индивидуальное, групповое, выразительное, по ролям, комментированное), иллюстрирование эпизодов рисунками учащихся, сравнение и оценку поступков персонажей, составление характеристики действующих лиц, устный пересказ, лексический, исторический, историко-литературный, этнокультурный и социально-бытовой комментарий. Подобный подход позволит расширить кругозор учащихся, обогатить их знания сведениями из истории Азербайджана, разнообразить учебный материал, активизировать познавательную деятельность.

В качестве эффективной формы внеклассной работы можно также предложить учащимся инсценировать эпизоды из азербайджанской народной драмы «Кёса-кёса» (к празднованию «Новруз-байрамы» - эпизоды об изгнании Кёсы) и русской народной драмы «Петрушка», такие анекдоты о похождениях Моллы Насреддина, как «Знания Моллы», «Возьми рубль обратно», «Собачки молитвы», «Кто продавец». Аналогичный подход может быть реализован и при изучении легенд, дастанов с использованием в качестве материала для инсценировок отрывков из этих значительных по объёму жанровых разновидностей азербайджанского устного народного творчества.

При реализации такого пути изучения азербайджанского фольклора, как использование различных видов самостоятельной поисковой и краеведческой деятельности, учащимся можно предложить найти дополнительную информацию о таких жанровых разновидностях национального фольклора, как пословицы и поговорки, дастаны, анекдоты, сказки, а затем, обобщив их, подготовить доклад. Эта работа может проводиться по желанию учащихся как индивидуально, так и в групповой форме.

Особое внимание в школах с русским языком обучения должно быть уделено изучению такого монументального фольклорного жанра, как дастан. Весьма эффективна следующая последовательность и содержание работы над дастанами: 1) первичное прочтение дастана, различные формы анализа его содержания – по образам, главам, основным сюжетным линиям, особенностям композиции; 2) осмысление специфики дастана как монументального фольклорного жанра путём формирования у учащихся литературоведческих знаний о данном фольклорном жанре; 3) раскрытие

---

<sup>1</sup> Тахмасиб М. Г. Молла Насреддин. Предисловие. Баку, Язычы, 1984.

особенностей идейно-тематической основы дастана; 4) определение проблематики данного фольклорного жанра; 5) исследование путей реализации проблематики в композиционном решении, сюжете, системе характеров, стиле и языке произведения; 6) раскрытие форм компоновки отдельных частей произведения в составе единого целого; 7) осмысление и передача собственных впечатлений от прочитанного; 8) выход за рамки произведения в связи с современным его прочтением, осмысление содержания произведения в конкретном историческом контексте; 9) полноценное художественное восприятие жанрово-тематической специфики и фактологического содержания дастана; 10) проведение этнокультуроведческих параллелей с эпосом, созданным другими народами; выявление общих, типологически схожих и национально специфичных отличий в структурно-композиционном оформлении, содержании, используемых в выразительных средствах.

В процессе работы над дастаном учителям можно рекомендовать использовать такие приёмы и виды работ, как вступительное слово, рассказ учителя, чтение произведения (круговое, выразительное, ознакомительное, по ролям), иллюстрирование эпизодов из дастана рисунками учащихся, инсценировка отрывков из дастана, ответы на вопросы, лекция учителя, различные виды беседы, устный пересказ содержания прочитанного, коллективные и индивидуальные доклады учащихся, диспуты, различные виды анализа изучаемого фольклорного произведения, сочинения различного типа, работа со словарями различного типа и т.д. Их комплексное применение позволит существенно повысить эффективность проводимой работы. При этом учителя должны уяснить, что не следует ограничиваться каким-либо одним путём изучения такого многопланового фольклорного произведения, как дастан, выбирать только один из всех имеющихся видов анализа произведений устного народного творчества. Планируя работу над дастаном, учитель должен помнить, что дастан - это монументальное фольклорное произведение, в котором зачастую соединяются и другие фольклорные жанры, такие, как, например, пословицы, поговорки, заклинания, песни, легенды, сказания.

При оценке знаний учащихся, полученных в процессе изучения дастана, следует использовать такие показатели, как: 1) знание содержания дастана; 2) нестандартность восприятия и интерпретации содержания дастана; 3) умение сформулировать собственную позицию при оценке описываемых событий, поступков действующих лиц; 4) умение выделить основные особенности, формирующие жанрово-композиционную специфику данной разновидности устного народного творчества, наличие теоретико-литературных знаний о дастанах; 5) умение аргументировать свою точку зрения на описываемые события конкретными фактами и логическими доводами; 6) умение критически осмыслить прочитанные филологические труды или архивные документы.

Организуя работу по изучению дастанов «Китаби Деде Коркут» и

«Кёроглу», рекомендуемых действующими программами по литературе в школах с русским языком обучения, учитель должен ставить перед собой цель - сформировать у учащихся представление о том, что эти дастаны «являются поистине неисчерпаемым кладом бесценнейшей информацией для фольклористов и этнографов, лингвистов-тюркологов и историков. Научная расшифровка содержащегося в них материала даёт возможность непрерывно углублять понимание прошлого азербайджанского народа, его этногенеза, историко-культурных традиций и связей, значительно расширить представление об этике, мифологии и этнической географии целых поколений наших предков»<sup>1</sup>.

При изучении эпоса «Кёроглу» вниманию учащихся также можно предложить памятку, в которой отражалась бы история возникновения этого памятника азербайджанского фольклора, содержались бы отзывы учёных и общественных деятелей, сведения о его первых публикациях, влиянии мотивов и основных сюжетных линий дастана на письменную художественную литературу. Интерес у учащихся вызовет информация о том, что на французский язык эпос «Кёроглу» впервые перевела известная французская писательница Жорж Санд. Во вступительном слове учитель может отметить, что об этом стало известно из русской периодической печати середины XIX века, однако, к сожалению, сам перевод до сих пор не найден. Жорж Санд восторженно обращалась к читателю: «Прежде, чем вы прочтёте эту замечательную историю, вам необходимо уяснить себе, что это был, что знаменитый Кёроглу, о котором вы ничего не слышали, - персонаж исторический. Рассказы о его подвигах также популярны, как и рассказы о Троянской войне во времена Гомера. Правда, нашему герою не повезло – не было такого Гомера, который воспел бы его на славу».

В целях реализации межпредметной связи между уроками литературы и русского языка целесообразно после изучения дастана «Кёроглу» провести обучающий диктант.

Изучение дастана «Китаби Деде Коркут» следует начинать с формирования у учащихся представления о том, что слово «деде» следует толковать расширительно, как «праотец», «отец-старейшина», «духовный отец». Ученикам также можно порекомендовать обратиться к многочисленным толкованиям этого понятия в специальной литературе различными учёными, например, к переводу Ахундовой А. «Книги отца нашего Коркута». Во вступительном слове с целью реализации одного из эффективных путей изучения национального фольклора учителю для проведения элементарного сравнительного анализа целесообразно сообщить учащимся следующую информацию о дастане «Китаби Деде Коркут»: «Наблюдения над текстами азербайджанского народного эпоса «Книга отца нашего Коркута» и древнерусского памятника «Слово о полку Игореве»

---

<sup>1</sup> Рагимова Э. А. История и практика русского перевода азербайджанского народного героического эпоса /на материале «Китаби Деде Коркут» и «Кёроглу»/. Авт. дисс ... докт. филол. наук. Баку, 1995.

показывают, что огузские и восточнославянские народы создали дошедшие до нас версии этих шедевров мировой литературы на одном и том же этапе их исторического развития. И не случайно оба памятника далеки от религиозных предрассудков, им присуще очеловечивание рек и морей, природных стихий, гор и лесов, трав, цветов и деревьев, зверей. Появление же в памятниках религиозных мотивов должно объясняться поздними списками и переписываниями их текстов. При изучении и сопоставлении данных произведений обнаруживается, что ни «Слово о полку Игореве», ни «Книга отца нашего Коркута» не порывали с языческим наследием славянских и тюркских народов, и, будучи выдающимися образцами раннефеодального эпоса, выступали как явления христианской и мусульманской культур. Целесообразно, чтобы исследователи «Слова о полку Игореве», исходили из позиции В. М. Жирмунского, в трудах которого эпические традиции Запада рассматриваются как две ветви единого процесса»<sup>1</sup>.

В процессе изучения дастана «Китаби Деде Коркут» учитель может использовать следующие пословицы, поговорки и крылатые слова из этого дастана, сравнивая их с аналогичными образцами фольклора других народов: Деде Коркут: «Где те гордецы, что кричали, будто мир принадлежит им? Смерть взяла, земля скрыла, а бранный мир и без них стоит. Преходящий мир, смертный мир! Старый Коркут, ты знай это! Караван ушел, ты опоздал, знай это! Сколько ни живи, конец – смерть, исход – разлука». «Уговор дороже золота» (Бейбура говорит Бейбеджану: «Твоя дочь с колыбели нареченная моему сыну»). Деде Коркут: «Сколько б ни сыпал снег, к весне растает; цветами-травами покрытый луг к осени пожелтеет; из вешних вод моря не получится; из пепла холма не насыпать; из старого хлопка холста не соткать; из старого врага друга не сделать; если девушка у матери не научится, чести не сбережёт; если сын у отца не научится, стола не накроет; сын – создание отца, один из двух его глаз. Чем булатный меч в нечистой руке, лучше безоружность; чем высокий дом без добрых гостей, лучше бездомовье; чем горькие травы, которых конь не берет, лучше пустыня; чем горькие воды, которых человек не пьет, лучше безводье; чем негодный сын, отцово имя уронивший, лучше бездетность; чем дурное семя в материнской утробе, лучше бесплодие». «Что под землёй делается – змея знает, что на земле – человек». Мать Бейрека, сёстры, Банучичек положили перед собой одежды его и стали плакать, причитать: «Как луна ты родился, как солнце ты закатился». Бекил, обращаясь к сыну, говорит: «Из одной ладони хлопка не получится. Сила народа – сила вешних вод». Озан: «У кого что болит, тот о том и говорит». Таким образом, создастся реальная возможность для реализации связи с усвоенным ранее учащимися материалом о данной разновидности малых жанров азербайджанского УНТ.

В процессе изучения дастана «Китаби Деде Коркут» во вступи-

---

<sup>1</sup> Джафаров Т. Г. Древняя Русь и тюрки в летописях, воинских и исторических повестях. Баку, Азербайджан Милли Энциклопедиясы, 2002.

тельном слове учителя можно также предложить вниманию учащихся следующую интересную информацию: «В песнях героического эпоса «Китаби Деде Коркут», созвучных с реальными событиями VI - VII в.в., встречаются названия музыкальных инструментов, таких, как гопуз (струнный), зурна, бору (духовые), нагара, давул и кус (мембранные). Из бесценных строк эпоса мы узнаем, что гопуз длиной в человеческую руку (голча гопуз) был неразлучным инструментом певцов – озанов, которые носили его на поясе. Гопуз пользовался всенародным уважением. В его сопровождении слагались и исполнялись песни и танцы. Бору с золотой бахромой (бурмасы алтун) изготовлялся из бронзы. Очень сильным звучанием отличались нагара и давул, по мембранам которых били колотушками. Зурна звучала вместе с нагарой, а бору – также с давулом и кусом. Нагара использовалась и в сольном исполнении. Нередко она звучала совместно с давулом. Таковы известные нам фактические материалы по музыкальному инструментарию Азербайджана эпохи античности и раннего средневековья, свидетельствующие о богатой культуре азербайджанского народа. Яркое подтверждение этому – музыкальная сцена, изображенная на посуде, найденной в Джигамыше, и выдающийся эпос тюркского мира «Китаби Деде Коркут». Это позволит обогатить знания учащихся об азербайджанских народных инструментах.

Весьма эффективна будет также самостоятельная поисковая работа: учитель может дать учащимся задание найти информацию о том, как развивался данный фольклорный жанр в других странах, подготовить доклад по этой теме. Доклады могут быть как индивидуальными, так и коллективными.

Знакомство с национальным культурным наследием обогатит духовный, эмоциональный и эстетический опыт учащихся, будет способствовать формированию у них нравственных убеждений, активной гражданской позиции, развитию художественного вкуса. Изучение всего жанрового многообразия азербайджанского фольклора на уроках чтения и литературы будет способствовать углублённой работе над всесторонним познанием как каждого отдельного фольклорного произведения, его идейно-тематической направленности, художественных особенностей, так и литературно-художественных произведений, первоисточником и основой для которых всегда служили лучшие образцы народного творчества.

#### ЛИТЕРАТУРА

1. Джафаров Т. Г. Древняя Русь и тюрки в летописях, воинских и исторических повестях. Баку, Азербайджан Милли Энциклопедиясы, 2002.
2. Лебедев В. В. Арабские народные сказки. Предисловие. М., Главная редакция восточной литературы, 1990.
3. Рагимова Э. А. История и практика русского перевода азербайджанского народного героического эпоса /на материале «Китаби Деде Коркут» и «Кёроглы». Авт. дисс ... докт. филол. наук. Баку, 1995.
4. Тахмасиб М. Г. Молла Насреддин. Предисловие. Баку, Язычы, 1984.

**RUSDİLLİ MƏKTƏBLƏRDƏ OXU VƏ ƏDƏBİYYAT DƏRSLƏRİNDƏ  
AZƏRBAYCAN FOLKLORUNUN ÖYRƏNİLMƏSİ METODİKASI**

**K.F.İSMAYILOVA**

**XÜLASƏ**

Məqalədə rusdilli məktəblərdə şifahi Azərbaycan yaradıcılığının öyrənilməsinin əsaslarından, şagirdlərin bu tədrisə hazırlığı ardıcılığı, Azərbaycanın görməli yerlərinə ekskursiyaların təşkili və s.-dən bəhs olunur.